

RF

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 41.750/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Mobilité, le 24 novembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la veste de sécurité rétroréfléchissante", a donné le 20 décembre 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

1. Comme l'indique son préambule, le projet examiné a été soumis à la procédure d'association des gouvernements de région, prévue à l'article 6, § 4, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Le dossier joint à la demande d'avis ne comporte toutefois pas de document permettant de constater que cette formalité préalable a bien été accomplie à l'égard du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. L'auteur du projet vérifiera qu'il en est bien ainsi.

2. À l'article 1^{er} du projet (art. 51.4 en projet), il y a lieu d'écrire comme dans le texte néerlandais "dès qu'il sort de son véhicule".

3. Dans le texte néerlandais du projet, il faudrait écrire "het retroreflecterende veiligheidsvest" au lieu de "de retro-reflecterende veiligheidsvest", ainsi que "een retroreflecterend veiligheidsvest" au lieu de "een retro-reflecterende veiligheidsvest".

La chambre était composée de

Messieurs	P. LIÉNARDY,	conseiller d'État, président,
	P. LEWALLE,	conseillers d'État,
	P. VANDERNOOT,	
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT

P. LIÉNARDY

RF

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 41.750/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 24 november 2006 door de Minister van Mobiliteit verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de retro-reflecterende veiligheidsvest", heeft op 20 december 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Zoals in de aanhef wordt vermeld, zijn de gewestregeringen betrokken geweest bij het opstellen van het voorliggende ontwerp, hetgeen dat wordt voorgeschreven in artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Het dossier dat bij de adviesaanvraag is gevoegd, bevat echter geen enkel stuk waaruit kan worden opgemaakt dat dit voorafgaande vormvereiste werkelijk is vervuld ten aanzien van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. De steller van het ontwerp dient na te gaan of dit werkelijk zo is.

2. In de Franse versie van artikel 1 van het ontwerp (ontworpen artikel 51.4) schrijve men, naar het voorbeeld van de Nederlandse tekst, "dès qu'il sort de son véhicule".

3. In de Nederlandse tekst van het ontwerp schrijve men "het retroreflecterende veiligheidsvest" in plaats van "de retro-reflecterende veiligheidsvest", alsook "een retroreflecterend veiligheidsvest in plaats van "een retro-reflecterende veiligheidsvest".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	P. LIÉNARDY,	staatsraad, voorzitter,
	P. LEWALLE,	staatsraden,
	P. VANDERNOOT,	
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

P. LIÉNARDY